

ੴ

Asa Di Vaar

En rejse mod spiritualitet
Dansk Oversættelse

indeks

1.	Asa Di Vaar-----	1
2.	Bøn Ardas -----	56
3.	Sjælens vej -----	60
4.	Filosofi for rejser -----	62
5.	Kvindernes rolle -----	64
6.	Betydningen af turbanen -----	66
7.	Ydmyghed er nøglen til din rejse -----	69



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

altgennemtrængende. Han har ingen frygt, intet had. Hans eksistens er ud over tid. Han er uden for cyklus af fødsel og død. Han er selvbelyst. Han kan realiseres af guruens nåde.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Første Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar med slokas, slokas også skrevet af den første guru, der skal synges til melodien 'Tunda-As Raaja':

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Jeg overgiver mig kærligt til min guru for evigt;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

som åndeligt har ophøjet mennesker til engle, og ved at gøre dette tog han ingen tid.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Hvis hundrede måner skulle rejse sig, og tusind soler dukkede op,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

Selv med så meget lys ville der stadig være mørke uden gurun. (hvilket betyder uanset hvor meget viden vi kan få fra andre kilder, uden gurun kan vi ikke få den sande oplysning eller guddommelig visdom).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

O 'Nanak, dem, der ikke kan huske gurun, og som tænker på sig selv som meget kloge.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

De er uønskede som de falske sesamplanter, der forbliver forladt på gården.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O 'Nanak, således efterladt alene, ser de elendige ud som dem, der i stedet for en mester har hundreder af mestre (og derfor ingen rigtig mester)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

De falske sesamplanter ser ud til at blomstre og blomstre, men er fyldt med intet andet end aske. På samme måde er de, der ikke følger Guruens lære, åndeligt døde på trods af at de er velstående.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨੂਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੂਹੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Gud selv skabte sig selv, og han skabte selv sin herlighed.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

For det andet skabte han skabelsen; gennemtrængende i skabelsen ser han den med glæde.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

O Gud, du er selv velgører og skaber af alle væsener, og ved din fornøjelse skænker du din nåde til dem.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Du er den, der kender alt; du giver liv og tager det væk ved dit blotte ord.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Gennemtrængende inden for skabelsen ser du ivrigt på stykket (af verden)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

O 'Almægtige Gud, Sand (Evig) er Dine kontinenter, og Sandt er Dit Univers.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Sandt (evig) er dine verdener, og sand er din skabelse.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Sandt er dine handlinger og alle dine tanker.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Sandt er din befaling, og sandt er din domstol.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Sandt er befalingen om din vilje, sand er din ordre.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Sandt er din barmhjertighed, sand er dine gaver (tegnet på din nåde).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Millioner af mennesker, der mediterer over dig, er også sande.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Hele skabelsen understøttes af din magt og magt.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Sandt er din ros, sand er din tilbedelse.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

O 'True King, evig er din skabelse.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, dem, der mediterer over den Sande med kærlig hengivenhed, bliver selv sande (fusionerer med Gud)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Men de, der gennemgår cyklus af fødsel og død, er viklet ind i løgn og kan ikke smelte sammen med Gud.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Hans storhed er stor, lige så stor som hans herlighed.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Hans storhed er stor, lige så sandt er hans retfærdighed.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Stor er hans storhed, lige så permanent som hans bolig.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Hans storhed er stor, ligesom han kender vore bønner.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Stor er hans herlighed, som han forstår alle vores følelser.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Hans storhed er stor, som han giver uden at blive bedt om det.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Hans herlighed er stor, ligesom han selv er alt-i-alt.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, Hans handlinger kan ikke beskrives.

ਇਕਨ੍ਹੁਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹੁਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Nogle, ved hans viljes glæde, bliver frelst fra de verdslige tilknytninger, mens andre er skabt til at forblive absorberede i dem.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੈ ਰਾਸਿ ॥

Ingen kan sige, hvem der vil blive reddet fra de verdslige tilknytninger.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O 'Nanak, kun den Gurus tilhænger får at vide om denne hemmelighed, som Han oplyser med den Guddommelige viden.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O 'Nanak, efter at have skabt sjælene, har Gud tildelt retfærdighedens dommer til at registrere beretningerne om deres gerninger.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Der dømmes de dødelige udelukkende på grundlag af sandheden og sandheden alene; de falske (onde personer) markeres og adskilles fra de sande.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

De falske finder ingen plads i Guds hof og bliver drevet ud til at lide i stor skændsel.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

De, der er gennemsyret af dit navns kærlighed, går som vindere herfra, mens de uærlige mister livets spil.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Vidunderlige er væsenerne, vidunderlige er arten.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Vidunderlige er formerne, vidunderlige er farverne.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Når jeg ser så mange skabninger vandre nøgne rundt, er jeg i statens forbløffelse.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Jeg undrer mig over at observere, at et eller andet sted blæser vinden, og et eller andet sted strømmer vand,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Det er forbløffende, hvordan ilden viser sine egne forbløffende skuespil.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Jeg er vidunderligt forbavset over at se på denne jord, der opretholder skabningerne fra alle livskilder.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

Det er forbløffende, hvordan de dødelige er involveret i nydelsen af dine belønninger.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Forbløffende er den proces, hvorigennem mennesker forenes eller adskilles.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

Åh Gud, det er svært at tro, at der et eller andet sted er så meget sult, og andre steder nydes ting i masser.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Et eller andet sted bliver Skaberen lovprist og lovprist,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

et sted er der vildmark og andre steder er der pænt anlagte stier. Det er bare forbløffende at se dette vidunderlige spil af dit.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Det er forbløffende, at nogen siger, at du er nær; en anden siger, at du er langt væk,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

mens endnu andre ser Dig lige ved siden af dem (gennemtrængende overalt).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Når jeg ser disse vidundere, undrer jeg mig.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O 'Nanak, de, der forstår disse forbløffende vidundere af jeres, er velsignet med perfekt skæbne.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, af den første guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Uanset hvad der ses, eller hvad der høres i naturen, er al din magts vidunder. Den ærede frygt for din, som er essensen af fred, er alt dit spil.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Det er Din magt, der vises i underverdener og himlen, og alle universets former.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vedaerne, puranerne, de semitiske bøger og de tanker, der udtrykkes i disse, har været mulige af Din magt.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Det er Din underliggende energi, der arbejder bag fænomenerne at spise, drikke, klæde sig ud og følelsen af kærlighed i de levende væsener.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Ved din magt kommer arten af alle slags og farver; ved din magt eksisterer verdens levende væsener.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Selv alle dyder, ondskab, ære og vanære sker i henhold til din magt og vilje.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Ved din kraft eksisterer vind, vand og ild; ved din kraft eksisterer jord og støv.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

O Gud, alt er i din magt, du er den almægtige skaber. Dit navn er det helligste af det hellige.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O 'Nanak, Han værner om skabelsen efter Sin befaling, og gennemsyrrer overalt alle af sig selv.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੁਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Efter at have levet gennem livets smerter og fornøjelser reduceres dødeliges krop til en bunke støv, og sjælen afgår.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Når en person, der er viklet ind i verdslige anliggender, dør, føres han væk til den retfærdige dommers domstol.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Der tilføjes beretningen om hans gode og dårlige gerninger og forklares for ham.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Han finder intet sted at gemme sig, og ingen hører hans skrig af smerte.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

På grund af uvidenheden har han spildt den menneskelige fødsel forgæves.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

I den ærede frygt for Gud blæser vinden og vinden for evigt.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

I Guds ærbødige frygt (under Guds vilje) strømmer tusinder af floder.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

I den ærede frygt for Gud udfører ild tildelte opgaver.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

I den ærede frygt for Gud bærer jorden skabelsens belastning.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

I den ærede frygt for Gud (under hans kommando), kong Indra, hænger regnguden i form af sky på hovedet, som om den går på hovedet.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

I frygt for Gud står den retfærdige dommer i Dharma ved sit dørtrin.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

De rejser millioner af miles, uendeligt.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

Det er i hans ærbødige frygt, at himlen strækkes over jorden

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

I hans ærede frygt fødes mange mennesker og skabninger og dør.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O 'Nanak, kun den evige og formløse Gud er uden frygt.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹੁ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Der er så mange historier om Krishna, så mange, der reflekterer over Vedaerne.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

Tryllekunstnerne udfører deres magi på markedet og skaber en falsk illusion.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

De bærer ekspansive øreringe og halskæder.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Guddommelig visdom kan ikke opnås ved blot ord. At forklare, hvordan man opnår guddommelig viden, er ekstremt vanskeligt som at tygge stål.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Det er først, når vi er velsignet med hans nåde, at vi opnår guddommelig visdom; al anden indsats og befaling fører kun til frustration.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

O Gud, kun når du kaster dit blik af nåde, så møder man ved Din Nåde den sande Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Denne sjæl vandrede gennem mange fødsler, indtil den sande guru ytrede ham det guddommelige ord.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

Alle mennesker lytter nøje, der er ingen velgører så stor som den sande Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

De, der har kastet deres selvbildskhed indefra, efter at have mødt den sande Guru, har erkendt Gud.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Kun den sande Guru afslører forståelsen om den evige Gud.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹੁ ਗੋਪਾਲ ॥

Denne verden er som et Guds spil, hvor alle ghariske (tidsperiode på 24 minutter) er som Gopis eller mælkepiger, og alle Peharerne (tidsperiode på tre timer) er som Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

I dette verdslige spil er vind, vand og ild som ornamentene, der bæres af Gopierne. Solen og månen er som to inkarnationer.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Hele jorden giver de nødvendige ressourcer, og de verdslige forviklinger er de nødvendige forsyninger til iscenesættelse af dette spil.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(I dette spil af verdslige illusioner) O 'Nanak, uden den guddommelige viden, bliver hele menneskeheden bedraget og fortæret af dødens dæmon.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Mens de iscenesætter disse shows, Disciplene spiller musikken, og gurerne danser.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿ ਸਿਰ ॥

Mens de danser, sparker de rundt om deres fødder og vender sig om hovedet.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Støvet flyver og falder på deres hoveder.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Når de ser dem, griner folket og går derefter hjem.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੁਰਹਿ ਤਾਲ ॥

De slog trommerne for brødets skyld (for at tjene til livets ophold).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

De kaster sig selv på jorden.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹੁ ॥

De synger forklædt som mælkepigerne og Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

De synger forklædt som Sitas, Ramas og andre konger.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Gud er frygtløs og formløs; Hans navn er sandt.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Hele universet er hans skabelse.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Kun de hengivne husker Ham med kærlig hengivenhed, som ved Hans nåde er i høj ånd.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

De, i hvis sind er det intense ønske om at behage Gud; deres liv er pyntet med guddommelig nydelse.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Overvejer gurun, de, der har lært disse lærdomme;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

Ved at give sin nåde hjælper Gud dem med at krydse over det verdslige hav af laster.

ਕੋਲੁ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Oliepressen, spindehjulet, slibestenene, pottemagerhjulet,

ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

de talrige, utallige hvirvelvinde i ørkenen.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

de snurrende toppe, churningpindene, tærskerne,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

fuglens åndeløse tumlinger,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

og skabningerne bevæger sig rundt og rundt på spindler,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O Nanak, der er ingen grænse for antallet af ting og væsener, der bliver så hvirvlet rundt.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Ved at binde væsenerne i Maya-obligationer snurrer Gud dem rundt.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Alle løber rundt i henhold til skæbnen baseret på hans tidligere gerninger.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

De, der løber rundt hele deres liv, skal græde over deres endelige afgang.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

De opnår ikke højere åndelig tilstand, og de bliver heller ikke dygtige til verdslige anliggender.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Al deres dans og spring rundt er blot en underholdning i sindet.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, de alene har kærligheden til Gud i deres sind, som har den ærede frygt for Gud.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

O Gud, dit navn er den formløse, og hvis vi husker Dig med kærlig hengivenhed, undslipper vi alle lidelser.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Sjæl og legeme tilhører ham alle; at bede ham om at give os næring er spild.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Hvis du længes efter din velfærd, så udfør dydige gerninger og føl dig ydmyg.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Selv hvis en magtfuld person forsøger at skubbe væk tegnene alderdom, kommer alderdommen stadig forklædt på forskellige måder.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Ingen kan blive i denne verden, når de forudbestemte vejrtrækninger er opbrugt.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, af den første guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Muslimerne roser den islamiske lov; de læser og reflekterer over den.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Ifølge dem er Guds tjenerne kun dem, der strengt følger den islamiske lov for at se Guds vision.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Hinduerne roser den prisværdige, smukke og ubegrænsede Gud gennem deres skrifter.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

De bader ved hellige pilgrimsfærdshelligdomme, ofrer blomster og brænder røgelse foran afguder.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Yogierne overvejer det kosmiske tomrum og Skaberens navn som Alakh (det uforståelige)

ਸੁਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Men til det subtile billede af det pletfri navn anvender de form af en krop.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Tanken om velgørenhed bringer tilfredshed i velgørende menneskers sind.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੇਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

De giver velgørenhed med egoistiske intentioner, fordi de beder Gud om tusind gange mere end hvad de giver, og de forventer, at verden vil ære deres gaver.

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

På den anden side tyvene, ægteskabsbrydere, løgnere, onde gørere og de onde,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

forlade tomhændet fra verden efter at have brugt fordelene ved deres tidligere gerninger ved at hengive sig til syndige handlinger. Hvilken slags ubrugelig opgave er deres?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੇਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

I forskellige verdener og galakser er der så mange slags skabninger, der lever i vandet og på landet.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

Gud, kun Du ved, hvad disse skabninger beder om. De er afhængige af dig for deres næring.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

O' Nanak, de hengivne har altid længsel efter at prise Gud, og det evige navn er deres eneste støtte.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

De lever altid i evig lyksalighed og er meget ydmyge over for de dydige mennesker.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਹਆਰ ॥

Resterne af en muslim ender som ler på pottemagerens hjul.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Gryder og mursten er formet af det, og det råber, når det brænder i ovnen.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Mens det brænder i ovnen, knitrer dette ler (rester af muslimen), som om det brænder i helvede.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

O 'Nanak, Skaberen, der forårsagede skabelsen; alene ved, hvem der går til himlen eller helvede. (At gå til helvede eller himmel afhænger ikke af metoden til bortskaffelse af rester).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Uden at følge den Sande Gurus lære, har ingen nogensinde indset Gud, ja uden at følge den Sande Gurus lære, ingen har erkendt Gud.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Han har forankret Sig selv i den Sande Guru; åbenbarer Sig Selv, erklærer Han dette åbent.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Når man møder den sande guru, befries den person, der forviser tilknytning til verdslige rigdomme og magt, for evigt.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Mest sublim er denne tanke, at den, der har afstemt sit sind til Gud, har realiseret ham, livets giver til verden.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

I ego (tilstand, hvor man betragter sig selv adskilt fra Gud) kommer en person til verden, og i ego afviger han fra denne verden.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

I ego fødes man, og i ego dør man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

For at opretholde ego (separat identitet) giver og accepterer man velgørehed.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

I ego tjener man, og i ego taber man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੁੜਿਆਰੁ ॥

I egoet bliver man sandfærdig eller falsk.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

I egoet reflekterer man over syndige og ædle gerninger.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Det er på grund af egoet, at man undertiden er i alle bekvemmeligheder og andre gange lider af smerter.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

I ego føler man sig glad, og i ego græder man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

I egoet er ens sind undertiden fyldt med snavs fra laster, og andre gange gør man en indsats i egoet for at vaske dette snavs af.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

I ego mister man undertiden social status og klasse.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

I ego fungerer man undertiden som uvidende og andre gange fungerer som en klog person.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Han kender ikke værdien af frelse eller befrielse.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

At være i ego er man enten involveret i kærligheden til verdslige rigdomme og magt, eller forbliver i uvidenhedens mørke.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Når man lever i ego, fødes dødelige igen og igen.

ਹਉਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੁਝੈ ॥

Når man forstår egoet, så kommer man til at kende vejen til Guds domstol.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੁਝੈ ॥

Uden åndelig visdom bliver man ved med at lide i ubrugelige samtaler og argumenter.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

O'Nanak, det er ved Guds befaling, at ens skæbne er skrevet.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Som man ser (overvejer) andre, udvikler man efter engang egenskaberne som dem.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Dette er egoets natur, at folk fortsætter med at gøre deres gerninger i ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Dette er egoets trældom, at de igen og igen genfødes.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Hvor kommer egoet fra? Hvordan kan det fjernes?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Dette ego eksisterer ved Guds orden; folk vandrer i henhold til deres tidligere handlinger.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Ego er en kronisk sygdom, men dens middel er også inden for den.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Hvis Gud giver sin nåde, handler man i overensstemmelse med Guruens lære.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak siger, lyt, O 'mennesker: på denne måde (ved at meditere over Guds navn) forsvinder sorgerne på grund af egoets sygdom.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹੂਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Kun de tilfredse personer, der mediterer over den evige (Gud) med kærlighed og hengivenhed, tjener ham virkelig.

ਓਨ੍ਹੂਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

De sætter ikke deres fødder i synd, men gør gode gerninger og lever retfærdigt i Dharma.

ਓਨ੍ਹੂਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

De har brudt væk fra de verdslige bånd og spiser mad og vand i moderation (nok til at overleve).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

O Gud, du er den største velgører, Du giver konstant, mere og mere.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Ved at herliggøre ham, erkender de den store Gud.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Det er Gud alene, der kender antallet og tilstanden for alle mennesker, træer, hellige pilgrimsfærdshelligdomme, bredder af hellige floder, skyer og marker.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Kun Han ved, hvor mange øer, kontinenter, verdener og solsystemer der er i universerne.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Kun Han kender til de skabninger, der er født gennem de fire skabelseskilder, såsom æg, livmoderen, jorden og sved.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

O 'Nanak, kun Gud kender til optællingen af alle havene, bjergene og tilstanden hos de skabninger, der lever i dem.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

O'Nanak, efter at have skabt disse væsener, værner han om dem alle.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Skaberen, der har skabt skabelsen, tager sig også af det.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Ja, den Skaber, der har skabt verden, bekymrer sig også om den.

ਤਿਸੁ ਜੇਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

For ham bøjer jeg mig og ofrer min ærbødighed, hvis støttesystem er evigt.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, uden at meditere over Hans navn, betyder alle andre ydre religiøse symboler som Janeu (hellig tråd) og Tikka (prik på panden) intet

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Man kan udføre millioner af gode og dydige gerninger og utallige velgørenhedshandlinger, der er acceptable for samfundet.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੇਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Man kan udføre millioner af bod ved hellige helligdomme, og går i ørkenen for at praktisere yoga i en tilstand af ro.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥

Man kan gå til slagmarken og udstille millioner af tapperhedshandlinger og endda miste sit liv der.

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Man kan tilegne sig masser af guddommelig forståelse og guddommelig visdom ved at udføre meditationer og læsninger af Vedaerne og Puranas,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Skaberen, som har skabt denne skabelse og har forudbestemt tidspunktet for ens fødsel og død.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

O' Nanak, alle disse kloge tricks er falske og ubrugelige.

Kun hans nåde er det sande stempel eller mærke for accept i hans hof.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

O Gud, du er den eneste sande Mester, der har uddelt Sandhed (retfærdighed) overalt.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Han alene modtager Sandheden, til hvem Du giver den; derefter praktiserer han Sandheden.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

Det er kun ved at møde og følge læren fra den Sande Guru, at folk har indset Sandheden. Guruen forankrer sandheden i deres hjerte.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਰੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

De tåbelige egenrådige mennesker ved ikke, hvad der er sandhed, og de spilder deres liv forgæves.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਰੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Hvorfor er de overhovedet kommet til verden?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Selvom vi læser og studerer vognlæs med bøger og efter at have studeret, laver vi dynger på masser af bøger.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Hvis vi læser så mange bøger, at en båd eller mange gruber kan fyldes med dem.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Vi kan læse dem år efter år; vi kan læse dem så mange måneder, som der er om et år.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Vi kan læse dem hele vores liv; vi kan læse dem med hvert åndedrag.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O' Nanak, den eneste ting, der tæller i Hans hof, er at synge Hans ros og meditere over Hans navn. Alt andet er som at vandre i ens ego.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Jo mere man skriver og læser, jo mere bliver han egoistisk og arrogant.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Mere man vandrer på hellige pilgrimsfærdshelligdomme, jo mere taler man ubrugeligt (som en krage).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Jo mere man bærer religiøs kappe, jo mere stress forårsager han sig selv.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

O min ven, du må udholde konsekvenserne af dine egne handlinger.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Ved ikke at spise mad har en person ikke opnået nogen åndelige fordele, han har simpelthen mistet muligheden for at nyde sin glæde.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

På grund af sin kærlighed til dualitet (anden praksis end at elske og huske Gud) har han lidt meget smerte.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

En, der ikke bærer noget tøj, lider nat og dag ved at udsætte sin krop for ekstreme vejrforhold.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਤਾ ॥

Absorberet i stilhed er man kommet på afveje (fra den retfærdige vej). Hvordan kan han vækkes fra uvidenhedens søvn uden guruens lære?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

En, der går barfodet, lider af sine egne handlinger ved at skade hans fødder.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

En der spiser beskidte rester og kaster aske på hovedet,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

den blinde tåbelige (uvidende) person har mistet sin ære.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Uden meditation over Guds navn godkendes intet i hans hof.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Man kan bo i ørkenen, på kirkegården eller i kremeringsområdet,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

sådan en åndeligt blind person kender ikke den rigtige måde at realisere Gud på, han beklager og omvender sig til sidst.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Kun han, der møder den sande guru, nyder fred.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Fordi han nedfælder Guds navn i hans sind.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O 'Nanak, kun den, som Gud skænker sin nåde til, møder gurun.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Derefter bliver han upåvirket af nogen form for håb og bekymringer, og efter Guruens ord brænder han sit ego væk.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

O Gud, Dine hengivne er behagelige for dit sind. De ser smukke ud lige uden for døren, synger dine roser.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੇਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੂਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O 'Nanak, de, der er berøvet Guds nåde, finder intet husly i hans hof og fortsætter med at vandre målløst.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹੂਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Der er nogle, der ikke forstår deres rødder, og uden nogen åndelig fortjeneste kalder de sig store.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

O' Gud, mens andre hævder, at de tilhører høj social status, er jeg kun en minstrel af lav social status.

ਤਿਨ੍ਹੂਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Jeg søger kun selskab med dem, der mediterer over dig.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Hele denne verden er en illusion som en tryllekunstners handling. I denne falske verden er falsk (kortvarig) kongen, og falsk er hans undersåtter.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Falske er paladser og palæer, og letfordærvelige er dem, der bor i dem.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹੁਣਹਾਰੁ ॥

Falske er guld- og sølvpynt, og falske er dem, der bærer dem.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Falsk er kroppen, falsk er kjoler og illusorisk er den ekstreme skønhed.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Forholdet mellem en mand og en kone er af meget kort varighed, og de spildes væk i falske konflikter.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

De falske elsker løgn og glemmer deres Skaber.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Hvem skal vi blive venner med, når hele verden er forbigående?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

For de dødelige virker denne illusoriske verden sød som honning, og det er grunden til, at denne falske illusion ødelægger mange mennesker.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

O Gud, Nanak fremsætter denne bøn, at uden Dig er alt totalt falsk og illusorisk.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Man kender kun sandheden, når Gud bor i ens hjerte.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Falskhedens snavs fjernes, og sindet og kroppen frigøres fra lasterne.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Man kommer først til at kende sandheden om verden, når han bærer kærlighed til Gud.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Når man hører Guds navn, er sindet glad; så opnår man frihed fra de verdslige forviklinger.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Man kender kun sandheden, når man kender den sande livsstil.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Han forbereder kroppen som en gård og planter frøet til Guds navn.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Man kender kun sandheden, når man modtager sand lære fra gurun.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Viser barmhjertighed over for andre væsener og gør nogle handlinger af velgørenhed og venlighed.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Man kender kun sandheden, når han bor i selvets hellige helligdom.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Når han får lære fra den sande guru, fortsætter han med at fokusere på det indre selv.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਛੈ ਧੋਇ ॥

Gud selv bliver afhjælpning af alle lidelser; og driver al synd ud.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak søger ydmygt dem, der har sandheden (Gud), der bor i deres hjerte.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Den gave, jeg søger, er ydmygheden; hvis jeg skulle få den, ville jeg betragte mig selv som meget heldig.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Giv afkald på falsk grådighed, og mediter enkeltvis på den uforståelige Gud.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੇ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Ligesom de handlinger, vi begår, så er de belønninger, vi modtager.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਯੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹੁਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Hvis det er så forudbestemt, så får man ydmygt at tjene de hellige.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

På grund af vores begrænsede intellekt mister vi fordelene ved uselvisk tjeneste.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Retfærdigt liv er blevet sjældent, falskhed gennemsyrrer overalt, og folk opfører sig som dæmoner på grund af Kalyugs synder og ondskab.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

De, der levede retfærdigt (plantede retfærdighedens frø i deres sind) er gået med ære. De, hvis sind er splittet i dualitet, hvordan kan retfærdighedens frø spire i deres sind?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੁ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Kærlighedens frø til Gud vil spire, hvis sindet ikke er delt i dualitet, og der er en ordentlig atmosfære, såsom den kølige og rolige atmosfære tidligt om morgenen.

ਨਾਨਕ ਪਾਰੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, ligesom uden en forbehandling bliver en rå klud ikke smukt farvet.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

På samme måde, for at indgyde sindet i Guds kærlighed, udvikler forbehandlingen (for sindet) frygt for Gud ved hårdt arbejde.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, når sindet på denne måde er gennemsyret af Guds kærlighed og hengivenhed, så opstår der ingen tanke om løgn i det.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Forholdene i verden er elendige, det ser ud som om) både grådighed og synd er blevet kongen og hans hjælper; og løgn er den øverste leder.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Begær er som deres hovedrådgiver, de beder om hans råd og sidder derefter sammen overvejer de forskellige måder at narre offentligheden på.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Deres undersætter er uvidende på grund af manglende viden, de er fyldt med ilden fra verdslige ønsker, og de er åndeligt døde.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

De såkaldte kloge danser simpelthen og spiller deres musikinstrumenter og pryder sig med smukke dekorationer.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

De råber højt, mens de synger om heltens tidligere kampe og epos.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

De tåbelige lærde og eksperter elsker at samle verdslig rigdom ved kloge argumenter og tricks.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

De retfærdige mennesker mister deres retfærdigheds fortjeneste ved at bede Gud om frelse til gengæld.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

De kalder sig cølibat og forlader deres hjem, men de kender ikke den sande livsstil.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਖੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Alle kalder sig perfekt; ingen kalder sig ufuldkomne.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਏ ॥੨॥

O 'Nanak, en persons sande fortjeneste ville kun være kendt, når denne person dømmes efter målet for hans ære modtaget i Guds domstol.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Ved den første guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, hvad Gud har ordineret ville helt sikkert ske, fordi han selv sørger for det (at alt sker efter hans befaling).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Alle gør en stor indsats for at gøre ting efter deres ønsker, men det alene sker, som Skaberen gør.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

I Guds hof betyder social status og magt intet, for der er man nødt til at beskæftige sig med helt nye personer. (som ikke påvirkes af nogens status)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Kun de få betragtes som gode eller dydige, som skænkes med ære, når deres beretning undersøges i Guds domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

O Gud, kun de, der har mediteret over Dig med kærlig hengivenhed, som er så forudbestemt.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Intet er i disse væseners magt; Du har skabt denne verden med mennesker med forskellige evner og tilbøjeligheder.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Nogle, du forener dig med dig selv, og nogle, Du fører på afveje.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Den, som Du har åbenbaret Dig for, har realiseret Dig gennem Guruens nåde.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

Han er umærkeligt fusioneret i dig.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੁ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

O Gud, hvor mærkelig er denne Jeres verden, hvor lidelse bliver et middel, og nydelse bliver en lidelse. Hvor der er lyksalighed, er der ingen sorg.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

O Gud, du er skaberen og gør af alt, jeg er intet. Selv hvis jeg prøver, sker der ikke noget.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O al gennemtrængende Skaber, Jeg dedikerer mig til Dig.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dine grænser kan ikke kendes.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Dit Lys gennemsyrrer hele universet, og Du ses som Lyset i alle skabninger. Din almægtige magt er gennemtrængende i alt.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

O Gud, du er den sande mester; Din ros er så smuk. Den, der synger din ros, bæres over verdens hav af laster.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

O 'Nanak, syng Skaberens ros; hvad han end kan lide at gøre, så gør han.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਜੇਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

En Yogis virkelige pligt er at opnå guddommelig visdom; og en brahmins (den hinduistiske præsts) pligt er at studere og reflektere over Vedaerne.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Kshatriyas pligt er at kæmpe modigt på slagmarken, og Shudras pligt er at tjene andre.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Men alles pligt er at meditere over Guds navn. Nanak er tjener for den, der kender denne hemmelighed, fordi han er legemliggørelsen af pletfri Gud.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Den ene Gud er alle guders højeste sjæl.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਯ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Den, der forstår mysteriet, at sjælen selv er Gud, han er legemliggørelsen af den pletfri Gud, og Nanak er tjener for ham.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Ligesom vand forbliver indesluttet i kanden, men uden vand, kunne kanden ikke have været dannet.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

På samme måde holdes sindet væk fra lasterne af den guddommelige viden, men den guddommelige viden kan ikke opnås uden Guruens lære.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Hvis en uddannet person er en synder, vil han blive straffet, men en dydig person, selvom den er analfabet, kan ikke straffes.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Ligesom gerningerne er gjort, er det også det omdømme, man erhverver.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Så spil ikke sådan et spil, som vil bringe dig til at miste spillet om menneskelig fødsel i Guds domstol.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Regnskaberne for de uddannede og analfabeter skal bedømmes i Guds domstol.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Den person, der i stedet for at følge Guruens lære stædigt følger sit eget sind, straffes i Guds domstol.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, af den første guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O 'Nanak, den menneskelige krop, som er den øverste blandt alle arter, har en vogn (moraliske værdier) og en vognmand (vejledende principper).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

I hver tidsalder ændres disse værdier og vejledende principper fortsat; kun de kloge mennesker forstår dette.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

I Sat kande var tilfredshed vognen (moralisk værdi), og retfærdighed var vognmanden (vejledende princip).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

I Tretas tidsalder var cølibat vognen og vil drive vognmanden.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

I Duapars tidsalder var boden vognen, og den høje moralske karakter var vognmanden.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

I denne Kaljugs tidsalder er ild af begær efter verdslig rigdom og magt vognen og løgneren vognmanden.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda siger, at (i Sat Jug) verdens mester (Gud) var kendt som Saytambar. I den tidsalder ønskede alle sandheden, overholdt sandheden og levede retfærdigt.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda siger, at (i Trete kande) gennemsyrrer Gud overalt og blandt guddommene, navnet på Lord Rama er den mest ophøjede, skinner som solen.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O 'Nanak, (ifølge Rig veda), ødelægges alle synder ved at synge Lord Ramas navn, så opnår den dødelige frelse.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੇਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹੁ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda siger, at (i Dwapar Jug) var verdensmesteren kendt som Lord Krishna fra Yadava-stammen, der bedragede prinsesse Chandravali ved sin guddommelige magt,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

han bragte det mytiske ønskeopfyldende træ ved navn Parjaat til sin Gopi (kvindelige hengivne) og jublede sig i Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

I Kali Yugas tidsalder blev Atharva Veda fremtrædende; Allah blev Guds navn.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Tyrkerne og Pathans overtog magten, og de begyndte at bære blå tøj.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

På denne måde hævder alle de fire Vedaer deres egen sandhed i overensstemmelse med deres respektive tider.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Ved at læse og reflektere over disse vedaer udvikler folk gode tanker i deres sind.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Men, O 'Nanak, kun den, der gør kærlig tilbedelse af Gud og forbliver ydmyg, opnår frigørelse.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Jeg dedikerer mit liv til den sande guru; møde hvem, jeg er kommet for at værne om Gud.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Den Sande Guru, der har oplyst mit sind så meget ved sin lære, som om han har lagt en salve af guddommelig viden i mine øjne, i kraft af hvilken jeg ser sandheden om verden.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

De, der opgiver deres sande Mester og knytter sig til en anden, drukner i det verdslige hav af laster.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Kun få indser, at den sande guru er som et skib (for at føre os over havet af verdslige laster)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Han har givet sin nåde og hjulpet mig med at krydse over det verdslige hav af laster.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Simaltræet er lige som en pil; det er meget højt og meget bredt.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Men fuglene, der kommer og sidder på den med håb om at spise dens frugt, hvorfor forlader de skuffede?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Fordi dens frugter er smagløse, er blomster kvalmende, og blade er ubrugelige.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(Tilsvarende uden sødme og ydmyghed er al storhedsviisning ikke til nogen nytte). O' Nanak, kvaliteten af sødme med ydmyghed er essensen af alle dyder.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Alle bøjer sig ned for ens egen skyld og ikke for andres skyld.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

vi skal bemærke, at når noget placeres på vejeskalaen, betragtes den side, der er lavere, som tungere (på samme måde betragtes den, der viser ydmyghed, som en bedre person)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

En synder, som hjortejægeren, bøjer sig dobbelt så meget af hensyn til hans egoistiske formål.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Men hvad kan man opnå ved at vise ydmyghed ved at bøje hovedet ned, hvis hjertet forbliver fyldt med løgn og bedrag.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

En pandit læser hellige bøger og siger daglige bønner, og deltager derefter i debat.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Han tilbeder sten og sidder derefter som en stork og foregiver at være i Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੁਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Han udtaler løgn og pynter sine løgne som smukke ornamenter,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Han reciterer de tre linjer i Gayatri-mantraet tre gange om dagen.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Omkring hans hals er en rosenkrans, og på hans pande er tilak-det hellige mærke;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

han holder altid to lændeklæder og bærer en turban på hovedet, mens han beder.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Men hvis han kendte de guddommelige gerninger (Guds ros),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

så ville han helt sikkert indse, at alle disse overbevisninger og ritualer er forgæves.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O 'Nanak, meditere på Gud med fuld tro.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Uden læren fra den sande guru finder ingen den rigtige vej.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Man vil forlade verden og efterlade den smukke krop her.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Han vil bære konsekvenserne af sine gode og dårlige gerninger.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Den person, der har levet livet i henhold til sine luner (udstedt ordrer i henhold til hans luner uden at bekymre sig om, hvor meget lidelse han har forårsaget andre), skulle bære sådanne torturer, som om han blev presset gennem en smal sti i det følgende.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Når hans syndige gerninger afsløres, ser han meget afskyelig ud, mens han lider.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Så fortryder han de synder, han har begået.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, en tråd lavet af medfølelse, tilfredshed, cølibat og høj moralsk karakter i stedet for bomuld,

ਏਹੁ ਜਨੇਉ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

er sjælens hellige tråd; hvis du har det, så gå videre og læg det på mig.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Det går ikke i stykker, det kan ikke snavses af snavs, det kan ikke brændes eller gå tabt.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O' Nanak, Salige er de dødelige, der har sådan en tråd om halsen.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Du køber denne tråd til fire øre, sidder i værtens køkken, du lægger den rundt om hans hals.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Så hvisker du i hans øre, at Brahman fra nu af er din guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Men når han dør, falder den hellige tråd væk, og sjælen afgår uden den.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Et menneske begår tusinder af røverier, tusinder af utroskab, tusinder af usandheder og tusinder af verbale overgreb.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Han praktiserer tusinder af bedrag og hemmelige gerninger, nat og dag, mod sine medvæsener.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਰੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਰੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Den hellige tråd er spundet af bomuld, og brahminen kommer og vrider den.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Geden dræbes, koges og spises af alle, og alle siger så, at hellig tråd er blevet båret.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Når den hellige tråd slides ud, smides den væk, og en anden tages på.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

O Nanak, tråden ville ikke bryde, hvis den havde styrken af medfølelse, tilfredshed og høj moralsk karakter.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੁਤੁ ॥

Vi får kun ære i Guds hof, når vi nedfælder hans navn i vores hjerte, fordi det at synge lovprisning af Gud er den sande hellige tråd.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Ved at bære en sådan hellig tråd opnås ære i Guds domstol. Denne hellige tråd går aldrig i stykker.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, af den første guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit bærer ingen tråd for at begrænse sine sanser og krop fra lasterne.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Hver dag begår han synder og bliver derfor ydmyget.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Han bærer ingen hellig tråd på fødderne for at forhindre ham i at gå til dårlige steder, og ingen tråd på hans hænder for at forhindre ham i at begå onde gerninger.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Han har ingen tråd til tungen for at forhindre bagvaskelse, og ingen tråd for hans øjne til at stoppe med at se med ond hensigt.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Selvom han selv strejfer rundt uden nogen tråd af moralsk tilbageholdenhed, laver han og lægger tråde på andre.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Han tager betaling for at udføre ægteskaber;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

læser deres horoskoper, han viser dem vejen.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

O' folk, se og lyt til dette forbløffende stykke,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

at pandit selv er uvidende, og alligevel kalder han sig den kloge.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Når Mesteren bliver nådig og skænker nogen barmhjertighed, får han ham til kun at gøre den gerning, der behager ham.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Den tjener, som Gud lader adlyde hans befaling, tjener ham virkelig.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Når han adlyder hans befaling, bliver han acceptabel i Guds hof, og derefter smelter han sammen med ham.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Når man gør, hvad der behager Hans Mester, opnår man frugterne af sit sinds ønsker.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Derefter går han til Guds domstol for ære.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O Pandit, på den ene side pålægger du køerne og brahminerne skat, og på den anden side påfører du kølemødning på køkkengulvet til rensning. Husk, at dette ikke vil hjælpe dig med at krydse verdens hav af laster.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Du bærer lændeklæde, påfører et frontmærke og bærer rosenkransene, men du spiser kornene leveret af Malech (de forurenede).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

O' bror, inde i dit hjem udfører du hengiven tilbedelse, men udenfor læser du de semitiske bøger og observerer muslimske askeheder.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Giv afkald på dit hykleri,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

fordi det kun er ved at huske Guds navn, at du vil svømme over det verdslige hav af laster.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

De korrupte herskere siger deres daglige bønner, men undertrykker deres undersætter.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਰਾ ॥

Iført den hellige tråd om halsen torturerer de fattige.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

I deres hjem lyder brahminerne shankh (konkylie) for at blive belønnet.

ਉਨ੍ਹੁਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Brahminerne nyder også smagen af dårligt opnået rigdom.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Falsk er deres kapital, og falsk er deres handel.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

De tjener deres levebrød ved at fortælle løgne.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

De har ingen følelse af skam, og de udfører ikke nogen retfærdige gerninger.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O 'Nanak, falskhed hersker rundt omkring.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Med hellige mærker på panden og den safranfarvede lændeklud omkring deres talje (bekender hellighed udefra).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Men i det virkelige liv er de de mest korrupte embedsmænd, der er klar til at torturere hele verden, som om de er verdens slagtere med knive i deres hænder.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਹਿਰਿ ਹੇਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Iført blå klæder søger de godkendelse af deres muslimske herskere.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

De accepterer penge fra de muslimske herskere, men tilbyder stadig Puranas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

De spiser gedernes kød, dræbt (nådesløst), efter at de muslimske bønnen er læst over dem.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

og alligevel tillader de ikke andre at komme ind i deres køkkenområder.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Efter rensning af køkkengulvet med ko-gødning trækker de grænselinje.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

De falske eksperter kommer og sidder på køkkengulvet.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

De fortæller andre, kom ikke i nærheden af vores køkken, for at vores køkken og mad ikke bliver forurennet.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Men med deres forurenede kroppe begår de onde gerninger.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Deres sind er beskidte med laster, men de prøver at rense deres mund ved at skylle.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak siger, meditere over Gud med kærlighed og hengivenhed.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Gud er realiseret, kun når vores sind er rent (fri for laster og onde tanker).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Gud holder alle i sit sind og får alt til at handle i henhold til hans nåde.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Han skænker selv hæder, og Han får dem selv til at handle.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

Han er den største af de store; stor er hans verden. Han pålægger alle deres opgaver.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Hvis Han trækker sin nåde tilbage, så kan han gøre selv kongerne pengeløse som græsskæernerne.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Selv når de tigger fra dør til dør, ingen vil give dem velgørenhed.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Hvis en tyv røver et hus og tilbyder de stjålne varer til en brahmin, idet han tror, at han ville levere til sine døde forfædre.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੇਰ ਕਰੇਇ ॥

I verden herefter anerkendes disse stjålne varer, og hans forfædre betragtes også som tyve.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Hænderne på mellemvejen (Brahmin) er afskåret; dette er den retfærdige dommers retfærdighed.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O Nanak, i verden herefter modtages det alene, som man giver til de trængende fra sin egen indtjening.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Ligesom måned efter måned, når en kvinde gennemgår sine perioder.

ਜੁਠੇ ਜੁਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

På samme måde forbliver løgn altid dominerende i munden på de falske personer, og de lider konstant i nød hver dag.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

De kaldes ikke rene, der sætter sig ned efter blot at have vasket deres kroppe.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, kun de er rene, i hvis sind Gud bor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Med sadlede heste, så hurtigt som vinden, og haremer dekoreret på alle måder;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

i huse og pavilloner og høje palæer bor de og laver detaljerede show.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

De, der forkæler sig med glædelig skabelse efter deres hjertes lyst, men ikke tænker på Gud, de mister målet med deres menneskeliv.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Ved at hævde deres autoritet tjener de deres levebrød og ser deres palæer, glemmer de døden.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Når alderdom kommer, mister de ungdommens vitalitet.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Hvis man accepterer begrebet urenhed, så er der urenhed overalt.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

I ko-gødning og træ er der orme.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Da mange er madens korn, er ingen uden liv.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

For det første er der liv i vandet, hvorved alt får liv og bliver grønt.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Hvordan kan vi beskytte os mod urenhed, fordi denne urenhed altid er lige der i vores køkken?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

O'Nanak, urenhed kan ikke fjernes ved disse falske overbevisninger; den vaskes kun væk af åndelig visdom.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

Sindets urenhed er grådighed, og tungens urenhed er løgn.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Øjnens urenhed er at se på skønheden i en anden mands kone og hans rigdom med ond hensigt.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Ørenes urenhed er at lytte til andres bagvaskelse.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, Det er på grund af disse overbevisninger om urenheder, at selv svane som smukke mennesker er bundet og ført til helvede.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Al urenhed kommer fra tvivl og tilknytning til dualitet.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Fødsel og død er underlagt hans befaling; gennem Guds vilje kommer vi ind i denne verden og går herfra.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

At spise og drikke er rent, da Gud giver næring til alle.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O 'Nanak, de, der gennem Guruens lære har forstået dette begreb om falske overbevisninger, for dem er der ingen urenhed.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Vi bør prise den Sande Guru, der betragter ham som den største; inden i hvem er de største dyder.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Når Gud får os til at møde gurun, så kommer vi til at se denne dyd.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Når det behager ham, kommer disse dyder til ro i vores sind.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਬੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Ved at blive barmhjertig fjerner gurun ondskaben fra vores sind.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Når Gud er grundigt tilfreds, opnås alle livets skatte.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

For det første, ved at rense sig selv, kommer Brahman og sidder i sin rensede indhegning.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

De rene måltider, som ingen andre har rørt ved, placeres foran ham.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Når han bliver rensed, spiser han denne mad og begynder at læse nogle hellige vers.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Denne rene mad kastes på et beskidt sted (hans mave), så hvem ville bære skylden for at forurene et så rent måltid?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Ifølge brahmings egen tro) er kornet helligt, vandet er helligt; ilden og saltet er også helligt; når den femte ting, ghee, tilføjes, bliver maden ren og helliggjort.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

Når denne rene mad kommer i kontakt med den syndige menneskelige krop, bliver den rene og pletfri mad så uren (menneskeligt affald), at den stinker.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

En person, der spiser velsmagende mad uden at meditere over Guds navn,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, ved dette: at en sådan person er vanæret.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

En mand er undfanget i en kvinde og er født af en kvinde; til en kvinde er han forlovet og gift.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Kvinden bliver hans ven; gennem kvinde kommer de kommende generationer.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Når hans kvinde dør, søger han en anden kvinde; det er gennem kvinden, at vi er afgrænset med verden.

ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Så hvorfor kalde hende dårlig? Fra hvem konger er født.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Fra kvinde fødes kvinden; uden kvinde ville der slet ikke være nogen.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੇਇ ॥

O Nanak, det er kun Gud, der har været der uden at gå gennem en kvindes skød.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Den person, der konstant roser Gud, er velsignet og smuk.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

O'Nanak, disse ansigter skal stråle af ære i Guds hof.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Alle har følelsesmæssige tilknytninger i denne verden, udpeg den, der ikke har disse tilknytninger.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(I sidste ende) bærer alle konsekvenserne af hans gerninger.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Da man ikke er bestemt til at forblive i denne verden for evigt, hvorfor skulle man ødelægge sig selv i arrogance?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Læs og forstå disse visdomsord, som vi ikke bør kalde nogen dårlige, og bør ikke argumentere med tåber.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

O 'Nanak, en der altid taler uhøfligt, bliver uhøflig.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

Han kaldes uhøflig af alle, og sådan bliver hans ry.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

Den uhøflige person er vanæret, og han accepteres ikke i Guds domstol.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Den uhøflige kaldes en fjols, og han ydmyges overalt.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

I denne verden er der mange personer, der indefra er falske, men udefra har de formået at etablere deres ære.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Selvom de måske bader ved de otteogtres hellige helligdomme for pilgrimsrejse, afviger stadig snavset af laster fra deres sind ikke.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

De, der har medfølelse og venlighed indeni, men kan virke uhøflige udefra, er de dydige mennesker i denne verden.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

De omfavner kærligheden til Gud og overvejer at se ham.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

I Guds kærlighed ler de, og i Guds kærlighed græder de og tier også.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

De er ikke afhængige af nogen andre, undtagen deres Sande Mester.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

De beder om Naam som føde for deres sjæl, og når han giver, får de del i det.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Der er kun én dommer og ét retssystem for alle, og alle mennesker med gode eller dårlige gerninger mødes i sidste ende dér i hans domstol.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, i Guds domstol undersøges alles beretning, og synderne straffes hårdt, som oliefrø knuses i oliepressen.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

O Gud, du selv har skabt skabelsen, og du selv har tilført din kraft i den.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Du ser din skabelse som et brætspil og beslutter, hvilke brikker (dødelige) der er sande (som har opnået deres formål med menneskelivet), og hvilke der er falske.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Den, der er kommet til denne verden, skal drage bort; alle skal få deres tur.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Den, der ejer vores sjæl, og selve vores livsånde - hvorfor skulle vi glemme den mester fra vores sind?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Vi bør udføre vores opgave med at smelte sammen med Gud selv ved at meditere over hans navn.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, af Second Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Hvilken slags kærlighed er dette, som klamrer sig til dualitet (elsker en anden end Gud)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O 'Nanak, han alene betragtes som en sand elsker, der forbliver for evigt optaget af kærligheden til sin elskede (Gud).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Men en, der kun føler sig glad, når gode ting sker, og afviser, når tingene går dårligt,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

bør ikke kaldes en sand elsker af Gud, da han har at gøre med Gud på en sådan forretningsmæssig måde.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Den, der tilbyder både respektfulde hilsener og uhøflig afvisning til sin mester, kommer grundlæggende på afveje helt fra begyndelsen.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

O'Nanak, begge disse holdninger er falske og accepteres ikke i Guds domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

At meditere over hvem der opnås fred; at Mester altid skal huskes.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Når vi ved, at vi er nødt til at bære konsekvenserne af vores gerninger, hvorfor skulle vi så gøre onde gerninger?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Vi bør slet ikke gøre noget ondt; vi bør overveje konsekvenserne af det med fremsyn.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Vi bør spille livets spil på en sådan måde, at vi ikke betragtes som tabere før vores mester.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(I dette dyrebare menneskeliv) bør vi gøre de gerninger, der vil bringe os ære i Guds domstol.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Hvis en tjener udfører tjeneste, mens han er egoistisk og argumenterende,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

Han kan tale så meget, som han vil, men han skal ikke behage sin Mester.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Men hvis han tjener uden ego, får han anerkendelse.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, hvis han fusionerer med den, som han er knyttet til, bliver hans tilknytning acceptabel.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Uanset hvad der er i sindet, bliver tydeligt i ansigtet; talte ord i sig selv kan være falske udtryk.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Se på, hvilken slags retfærdighed man forventer, at han sår gift, men beder om nektar til gengæld? (gør dårlige gerninger og forventer godt resultat).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Venskab med en person med umodent sind fungerer aldrig.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੇ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Som han ved, handler han; enhver kan objektivt prøve dette for sig selv.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Én ting kan kun optages i en anden ting, hvis den ting, der allerede er i den, først lægges til side (på samme måde kan man kun forankre Gud i ens hjerte, hvis man først tager egoet og laster ud af sindet)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Det er ikke befalingen, men den ydmyge bøn, der arbejder med Mesteren.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O 'Nanak, resultatet af at praktisere løgn er usandhed. kun Guds ros bringer glæde.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Venskab med en umoden og kærlighed med en pompøs person,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

er som linjer trukket i vand og efterlader ingen spor eller mærke.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Hvis en umoden person gør et job, kan han ikke gøre det rigtigt.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Selv hvis han gør noget rigtigt, han gør det næste forkert.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Hvis en tjener, mens han udfører tjeneste, adlyder sin mesters vilje,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

hans ære stiger, og han modtager dobbelt belønning.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Men hvis han hævder at være lig med sin mester, tjener han sin herres utilfredshed.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Han mister selv sin optjente løn (belønning) og står over for ydmygelse.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Lad os derfor alle bifalde Gud, fra hvem vi modtager vores næring.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

O'Nanak, det er ikke befalingen, men en ydmyg bøn, der arbejder med Mesteren.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

hvilken slags gave er det, hvis vi hævder, at vi opnåede den ved vores egen indsats?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O Nanak, det er den mest vidunderlige gave, som modtages fra Gud, når Han er helt tilfreds.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Hvilken slags tjeneste er dette, hvorved frygt for Mesteren ikke afgår?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, han alene kaldes en sand tjener, der smelter sammen og bliver ét med Mesteren (Gud).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

O 'Nanak, Guds grænser kan ikke kendes; Han har ingen ende eller begrænsning.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Han selv skaber, og så ødelægger han selv.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜ੍ਹਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Nogle arbejder som tjenerer, som om de har lænker om halsen, mens nogle er så ekstremt rige, de rider hurtige heste.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

Han handler selv, og han selv får os til at handle. Hvem skal jeg klage til?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O Nanak, den, der skabte skabelsen - Han selv tager sig af det.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Gud selv skaber menneskelige kroppe, og han skænker dem selv fred eller lidelse.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹਰੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥

I nogle skæbner skriver han alle bekvemmeligheder, mens andre er dømt til at lide i smerte

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Nogle ligger ned og sover på bløde senge, mens andre bliver ved med at stå ved siden af dem som deres vagter.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O 'Nanak, Han pryder livet for kun dem, på hvem Han kaster sit blik af nåde.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Anden Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

Han selv skaber og former verden, og han selv holder den i orden.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Efter at have skabt væsenerne i det, overvåger han deres vækst og ødelæggelse.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

O' nanak, til hvem kunne vi sige noget om dette. Han selv er årsagen til og gør alt.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Intet kan siges om den store (Guds) storhed.

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰਿ ॥

Han er Skaberen, almægtig og velvillig; Han giver næring til alle væsener.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

De dødelige gør de gerninger, der er forudbestemt for dem af Gud.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

O' Nanak, bortset fra Guds støtte, er der ingen anden støtte til skabningen.

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

Han gør, hvad han vil.

ਅਰਦਾਸ

Bøn

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Gud er Én. Al sejr er af den vidunderlige guru (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Må det respekterede sværd (Gud i form af ondskabens ødelægger) hjælpe os!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode til det respekterede sværd reciteret af den tiende guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Husk først sværdet (Gud i form af Destroyer of evil doers); husk så Nanak (dvæl ved hans åndelige bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Så husk og mediter på Guru Angad, Guru Amar Das og Guru Ram Das; Må de hjælpe os! (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Husk og mediter på Guru Arjan, Guru Hargobind og den respekterede Guru Har Rai. (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Husk og mediter på den respekterede Guru Har Krishan, ved at se hvem, forsvinder alle smerter. (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Husk Guru Tegh Bahadur, og så vil ni kilder til åndelig rigdom komme skyndende til dit hjem.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Husk den respekterede tiende guru Gobind Singh (dvælg ved hans åndelige bidrag). Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk og mediter over de ti kongers guddommelige lys, der er indeholdt i den respekterede Guru Granth Sahib, og vend dine tanker til den guddommelige lære fra og nyd nydelse ved synet af Guru Granth Sahib; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk på de fem elskedes gerninger, på de fire sønner (af Guru Gobind Singh); af de fyrre martyrer; af de modige sikker af ukuelig beslutsomhed; af de hengivne gennemsyret af Naam'ens farve; af dem, der var opslugt af Naam; af dem, der huskede Naam'et og delte deres mad i selskab; af dem, der startede gratis køkkener; af dem, der svingede deres sværd (for at bevare sandheden); af dem, der overså andres mangler; Alle de førnævnte var rene og virkelig hengivne; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk på og husk den unikke tjeneste, der ydes af de modige sikh-mænd såvel som kvinder, som ofrede deres hoveder, men ikke overgav deres sikh-religion; Som fik sig skåret i stykker fra hvert af kroppens led; Hvem fik fjernet deres hovedbund; Som blev bundet og roteret på hjulene og brækket i stykker; Som blev skåret af save; Som blev flået levende; Som ofrede sig selv for at bevare Gurdwaraernes værdighed; Som ikke opgav deres sikh-tro; Som bevarede deres sikh-religion og reddede deres lange hår til deres sidste åndedrag; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vend dine tanker til alle sæderne i Sikh-religionen og alle Gurdwaraerne; ytre Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Først fremsætter hele den respekterede Khalsa denne bøn om, at de må meditere over Dit Navn; og må alle fornøjelser og trøst komme gennem sådan meditation.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Uanset hvor respekteret Khalsa er til stede, giv din beskyttelse og nåde; Må det frie køkken og sværd aldrig svigte; Bevar dine hengivnes ære; Overdrag sikh-folket sejr; Må det respekterede sværd altid komme os til hjælp; Må Khalsa altid få hæder; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Overdrag venligst sikherne Sikhismens gave, gaven med langt hår, gaven til at overholde sikh-lovene, gaven af guddommelig viden, gaven af fast tro, troens gave og Navnets største gave. O Gud! Må korene, palæet og bannerne eksistere for evigt; må sandheden altid sejre; ytre Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Må alle sikhernes sind forblive ydmyge og deres visdom ophøjet; O Gud! Du er visdommens beskytter.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O sande far, Wahe Guru! du er de sagtmodiges ære, de hjælpeløses Magt, de beskyttedes ly, vi beder ydmygt i dit nærvær.....(erstatte lejligheden eller bønnen lavet her).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Undskyld venligst vores fejl og mangler ved at recitere ovenstående bøn.
Opfyld venligst alles formål.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Få os venligt til at møde de sande hengivne ved at møde hvem, vi kan huske og meditere over dit navn. O Gud! gennem den Sande Guru Nanak, må dit navn blive ophøjet, og må alle få fremgang efter din vilje.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa tilhører Gud; al sejr er Guds sejr.

Tag ud på en sjælens rejse: Nær din ånd

Oplev praksis til at løfte din spirituelle rejse og finde en dybere mening i livet.

Sikhismens tre grundlæggende principper for rejsen:

Naam Japna: husker det guddommelige

Kirat Karni: arbejd ærligt

Vand Chhakna: deling med andre

Led os mod åndelig befrielse (mukti) og et retfærdigt samfund. Disse principper, som er nedfældet i Guruen Granth Sahib, danner grundlaget for Sikh-livet.

4. guru Ram Das Jis visdom til daglig praksis: I guruen Granth Sahib (side 305-306) tilbyder han dyb indsigt i en sikhs daglige åndelige rejse:

1. Dagens 1. opgave: En sand guruens discipel begynder hver dag med kærligt at huske Guddommelig.

2. Rens krop og sind: Stå tidligt op, bad og fordyb dig i erindringen om Gud, og mærk din sjæl badet i guddommelig nektar.

3. Frigivelse gennem erindring: At følge guruens lære og huske Guds navn med hengivenhed fjerner lidelse og indre uro forårsaget af verdslige tilknytninger.

4. Syng og reflekter: Syng konstant Guddommelige lovprisninger og reflekter over det guddommelige navn gennem dine daglige aktiviteter.

5. Bliv et pejlemærke for fred: En Gurus tilhænger, der kærligt husker det guddommelige navn med hvert åndedrag, bliver en fredfyldt og inspirerende sjæl.

6. Modtag guddommelig visdom: Guruen skænker denne dybe visdom til dem, der har fortjent hans nåde.

7. Inspirer andre: Guru Nanak bøjer sig for disciplen, som ikke kun husker det guddommelige navn, men som også inspirerer andre til at gøre det samme.

8. Sjældne og dyrebare sjæle: Virkelig hengivne individer er sjældne, men deres erindring om guddommelige fordele gavner utallige andre åndeligt.

9. Undgå negativitet: Tag afstand fra dem, der ignorerer guruens lære og forbliver fanget i cyklussen af åndelig uvidenhed. Pas på dem, der taler sødt i dit nærvær, men spreder negativitet bag din ryg.

Filosofi for rejsen

Sikhismens filosofi er kendetegnet ved logik, omfattende og dens "uden dikkedarer" tilgang til den åndelige og materielle verden. Dens teologi er præget af enkelhed. I sikh-etikken er der ingen konflikt mellem individets pligt over for selvet og den over for samfundet (sangat).

Sikhisme er den yngste verdensreligion grundlagt af Guru Nanak for omkring 500 år siden. Det understreger troen på Ét Højeste Væsen og skaberen (Waheguru) af universet. Det tilbyder en enkel lige vej til evig lyksalighed og spreder et budskab om kærlighed og universelt broderskab. Sikhismen er strengt taget en monoteistisk tro og anerkender Gud som den eneste, der ikke er underlagt grænser for tid eller rum. Sikhismen mener, at der kun er én Gud, som er Skaberen, Opretholder, Ødelæggeren og ikke tager menneskelig form. Teorien om inkarnation har ingen plads i sikhismen. Den tillægger ingen værdi til guder og gudinder og andre guddomme.

I sikhismen hænger etik og religion sammen. Man skal indprente moralske kvaliteter og praktisere dyder i hverdagen for at træde i retning af åndelig udvikling. Egenskaber som ærlighed, medfølelse, generøsitet, tålmodighed og ydmyghed kan kun opbygges ved indsats og vedholdenhed. Vores store guruers liv er en kilde til inspiration i denne retning. Sikh-religionen lærer, at målet med menneskelivet er at bryde cyklussen af fødsel og død og smelte sammen med Gud. Dette kan opnås ved at følge guruens lære, meditation over det hellige navn (Naam) og udførelsen af tjeneste og velgørenhed.

Naam Marg lægger vægt på daglig hengivenhed til erindring om Gud. Man er nødt til at kontrollere de fem følelser, nemlig Kam (Begær), Krodh (vrede), Loabh (grådighed), Moh (verdslig tilknytning) og Ahankar (stolthed) for at opnå frelse. union Ritualerne og rutinemæssige praksisser som faste og pilgrimsfærd, varsler og nøjsomheder afvises i sikh-religionen. Målet med menneskelivet er at smelte sammen med Gud, og dette opnås ved at følge Guru Granth Sahibs lære. Sikhismen understreger Bhagti Marg eller hengivenhedens vej. Den anerkender dog vigtigheden af Gian Marg (Kundskabens vej) og Karam Marg (handlingens vej). Det lægger størst vægt på behovet for at gøre sig fortjent til Guds nåde for at nå det åndelige mål.

Sikhisme er en moderne, logisk og praktisk religion. Den mener, at normalt familieliv (Grahast) ikke er nogen hindring for frelse. Cølibat eller forsagelse af

verden er ikke nødvendigt for at opnå frelse. Det er muligt at leve løsrevet midt i verdslige dårligheder og fristelser. En hengiven skal leve i verden og alligevel holde hovedet over den sædvanlige spænding og uro. Han skal være en lærd soldat og helgen for Gud.

Sikhismen er en kosmopolitisk og en "sekulær religion" og afviser således alle sondringer baseret på kaste, tro, race eller køn. Den mener, at alle mennesker er lige i Guds øjne. Guruerne understregede ligestilling af kvinder og afviste kvindedrab og Sati (enkeafbrænding) praksis. De udbredte også aktivt gengifte enker og afviste purdah-systemet (kvinder med slør). For at holde sindet fokuseret på ham, må man meditere over det hellige navn (Naam) og udføre tjeneste og næstekærlighed. Det anses for ærefuldt at tjene sit levebrød gennem ærligt arbejde (Kirat Karna) og ikke ved tiggeri eller uærlige midler. Vand Chhakna, at dele med andre, er også et socialt ansvar. Individet forventes at hjælpe dem i nød gennem Daswandh (10 % af hans indtjening). Seva, samfundstjeneste er også en integreret del af sikhismen. Det gratis fælleskøkken (langar), der findes ved hver gurdwara og er åbent for mennesker af alle religioner, er et udtryk for denne samfundstjeneste.

Sikh-religion går ind for optimisme og håb. Den accepterer ikke pessimismens ideologi. Guruerne mente, at dette liv har et formål og et mål. Det giver mulighed for selv- og gudserkendelse. Desuden er mennesket ansvarlig for sine egne handlinger. Han kan ikke kræve immunitet over for resultaterne af sine handlinger. Han skal derfor være meget opmærksom på, hvad han gør.

Sikh-skriften, Guru Granth Sahib, er den evige guru. Dette er den eneste religion, der har givet Den Hellige Bog status som en religiøs lærer. Der er ikke plads til en levende menneskelig guru (Dehdhari) i sikh-religionen.

Vær visual

Turban er og har altid været en uadskillelig del af en sikh. Siden omkring 1500 e.Kr. og Guru Nanaks tid, grundlæggeren af sikhismen, har sikher båret turbanen.

Turbanen eller "pagri" ofte forkortet til "pag" eller "dastar" er forskellige ord på forskellige dialekter for den samme artikel. Alle disse ord henviser til den beklædning, som både mænd og kvinder bærer for at dække deres hoveder. Det er en hovedbeklædning bestående af et langt tørklædelignende enkelt stykke stof viklet rundt om hovedet eller nogle gange en indre "hat" eller patka. Traditionelt i Indien blev turbanen kun båret af mænd med høj status i samfundet; mænd med lav status eller af lavere kaster måtte ikke bære turban.

Selvom at holde uklippet hår blev påbudt af Guru Gobind Singh som en af de fem K'er eller fem trosartikler, har det længe været tæt forbundet med sikhismen siden begyndelsen af sikhismen i 1469. Sikhismen er den eneste religion i verden i som bærer turban er obligatorisk for alle voksne mænd. Langt de fleste mennesker, der bærer turban i de vestlige lande, er sikher. Sikh-pagdi kaldes også dastaar. 'Dastar' er et persisk ord. Det betyder 'Guds hånd', hvilket antyder hans velsignelse.

Sikher er berømte for deres mange og karakteristiske turbaner. Traditionelt repræsenterer turbanen respektabilitet og har længe været en genstand, der engang kun var forbeholdt adelen. Under Indiens Mughal-herredømme var det kun muslimerne, der fik lov til at bære en turban. Alle ikke-muslimer var strengt afskåret fra at bære sådan en.

Guru Gobind Singh bad på trods af denne krænkelse fra Mughals alle sine sikher om at bære turbanen. Dette skulle bæres i anerkendelse af de høje moralske standarder, som han havde fastlagt for sine Khalsa-tilhængere. Han ønskede, at hans Khalsa skulle være distinkt og være fast besluttet på at "skille sig ud fra resten af verden". Han ønskede, at de skulle følge den unikke vej, som var blevet udstukket af sikh-guruerne. En sikh med turban har således altid skilt sig ud fra mængden, som guruen havde til hensigt; for han ønskede, at hans 'Saint-Soldiers' ikke blot skulle være let genkendelige, men også let at finde.

Når en sikh-mand eller -kvinde tager en turban på, holder turbanen op med at være blot et bånd; for det bliver et og det samme med sikhens hoved. Turbanen, såvel som de fire andre trosartikler båret af sikher, har en enorm åndelig og timelig betydning. Mens symbolikken forbundet med at bære en turban er mange - suverænitet, dedikation, selvrespekt, mod og fromhed, men!, er hovedårsagen til, at sikher bærer en turban, for at vise - deres kærlighed, lydighed og respekt for grundlæggeren af Khalsa Guru Gobind Singh.

Ovenstående fremhævede ord skal erstattes af noget andet. Kunne være 'årsager til'

"Turbanen er vores Guru's gave til os. Det er sådan, vi kroner os selv som Singhs og Kaur, der sidder på tronen af forpligtelse til vores egen højere bevidsthed. For både mænd og kvinder formidler denne projektive identitet royalty, ynde og unikhed Det er et signal til andre, at vi lever i billedet af Infinity og er dedikeret til at tjene alle. Turbanen repræsenterer ikke andet end fuldstændigt engagement person, der skiller sig ud fra seks milliarder mennesker. Det er en meget fremragende handling."

Kvindens rolle

Sikhismens principper siger, at kvinder har samme sjæle som mænd og har lige ret til at dyrke deres spiritualitet. De kan lede religiøse menigheder, deltage i Akhand-stien (den kontinuerlige recitation af de hellige skrifter), udføre Kirtan (menighedssang af salmer), arbejde som Granthis (præster). De kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter. Sikhismen var den første store verdensreligion, der gav ligestilling til mænd og kvinder. Guru Nanak, prædikede kønsbaseret ligestilling, og de guruer, der efterfulgte ham, opfordrede kvinder til at tage fuld del i alle aktiviteterne inden for sikh-tilbedelse og praksis.

Guruen Granth Sahib udtaler,

"Kvinder og mænd, alle er skabt af Gud. Alt dette er Guds leg. Siger Nanak, hele din skabelse er god og hellig" -SGGS s.304

Sikhhistorien har registreret kvinders rolle, der fremstiller dem som ligeværdige i tjeneste, hengivenhed, ofre og tapperhed over for mænd. Mange eksempler på kvinders moralske værdighed, tjeneste og selvopofrelse er skrevet i sikh-traditionen.

Ifølge sikhismen er mænd og kvinder to sider af samme sag. I systemet af indbyrdes forhold og indbyrdes afhængighed, hvor manden fødes af kvinden, og kvinden er født af mandens sæd. Ifølge sikhismen kan en mand ikke føle sig sikker og komplet i sit liv uden en kvinde, og en mands succes er relateret til kærligheden og støtten fra den kvinde, der deler sit liv med ham, og omvendt. Guru Nanak sagde:

"[det] er en kvinde, der holder kapløbet i gang" og at vi ikke skal "anse kvinden for forbandet og fordømt, [når] fra en kvinde fødes ledere og konger." SGGS Side 473.

Frelse: En vigtig pointe at rejse er, om en religion anser kvinder i stand til at opnå frelse, erkendelse af Gud her eller det højeste åndelige rige. Guruen Granth Sahib udtaler,

"I alle væsener er Herren gennemtrængende, Herren gennemtrænger alle former for mand og kvinde" (Guru Granth Sahib, s.605).

Ud fra ovenstående udtalelse fra gurun Granth Sahib hviler Guds lys ligeligt hos begge køn. Både mænd og kvinder kan derfor opnå ligelig frelse ved at følge Guru's lære. I mange religioner betragtes en kvinde som en hindring for mandens spiritualitet, men ikke i sikhismen. Guruen afviser dette. I 'Current Thoughts on Sikhism' udtaler Alice Basarke,

"den første guru satte kvinden på lige fod med manden ... kvinden var ikke en hindring for manden, men en partner i at tjene Gud og søge frelse".

Ægteskab: Guru Nanak anbefalede grhastha – en husholders liv. I stedet for cølibat og forsagelse var mand og kone lige partnere, og troskab blev påbudt begge. I de hellige vers præsenteres huslig lykke som et elsket ideal, og ægteskabet var en løbende metafor for udtryk for kærlighed til det guddommelige. Bhai Gurdas, digter af tidlig sikhisme og en autoritativ fortolker af sikh-doktrinen, hylder kvinder højt. Han siger:

"En kvinde er favorit i sit forældrehjem, elsket højt af sin far og mor. I sine svigerforældres hjem er hun familiens søjle, garantien for dens lykke... Deler i åndelig visdom og oplysning og med ædle egenskaber udstyret, en kvinde, den anden halvdel af manden, eskorterer ham til befrielsens dør." (Varan, V.16)

Lige status: For at sikre lige status mellem mænd og kvinder skelnede gurerne ikke mellem kønnene i spørgsmål om indvielse, instruktion eller deltagelse i sangat (helligt fællesskab) og pangat (at spise sammen) aktiviteter. Ifølge Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, afviste Guru Amar Das kvinders brug af sløret. Han gav kvinder til opgave at føre tilsyn med nogle samfund i disciple og prædikede imod sati-skikken. Sikhs historie registrerer navnene på flere kvinder, såsom Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur og Maharani Jind Kaur, som spillede vigtige roller i deres tids begivenheder

Uddannelse: Uddannelse anses for meget vigtig i sikhismen. Det er nøglen til enhvers succes. Det er en personlig udviklingsproces, og det er grunden til, at den 3. Guru oprettede mange skoler. Guruen Granth Sahib udtaler,

"Al guddommelig viden og kontemplation opnås gennem Guruen" (Guru Granth Sahib, s.831).

Uddannelse for alle er afgørende, og alle skal arbejde for at blive det bedste, de kan. 52 af de sikh-missionærer, der blev sendt ud af den 3. Guru, var kvinder. I 'The Role and Status of Sikh Women' skriver Dr. Mohinder Kaur Gill: "Guru Amar Das var overbevist om, at ingen lære kan slå rod, før og medmindre de er accepteret af kvindelige folk".

Begrænsninger på tøj: Bortset fra at kræve, at kvinder ikke bærer slør, fremsætter sikhismen en enkel, men meget vigtig erklæring om dresscode. Dette gælder for alle sikher uanset køn. Guruen Granth Sahib udtaler,

"Undgå at bære det tøj, hvor kroppen er utilpas, og sindet er fyldt med onde tanker." SGGs, side 16

Således vil sikherne indse, hvilken type tøj der fylder sindet med onde tanker og bør undgå dem. Sikh-kvinder forventes at forsvare sig selv med Kirpan (sværd) og andre, dette er unikt for kvinder, fordi det er første gang i historien, hvor kvinder forventedes at forsvare sig selv, og de forventes ikke at være afhængige af mænd for fysisk beskyttelse.

Citater SGGs: "I jorden og på himlen ser jeg ikke noget sekund. Blandt alle kvinderne og mændene skinner Hans lys." Sggs Side 223. Fra kvinde fødes manden; inden i kvinden bliver manden undfanget; til kvinde er han forlovet og gift. Kvinden bliver hans ven; gennem kvinden kommer de fremtidige generationer. Når hans kvinde dør, søger han en anden kvinde; til kvinde er han bundet. Så hvorfor kalder hun hende, er konger født uden kvinde, SGGs Med hensyn til medgift: "O min Herre, giv mig dit navn som min bryllupsgave og medgift." Shri Guru Ram Das ji, side 78, linje 18 SGGs

Med hensyn til Purdahs praksis: "Bliv, bliv, o svigerdatter - dæk ikke dit ansigt med et slør. Til sidst vil dette ikke give dig en halv skal. Den før du plejede at tilsløre hendes ansigt. ; følg ikke i hendes fodspor. Den eneste fortjeneste ved at sløre dit ansigt er, at folk i nogle dage vil sige: "Sikke en ædel brud er der kun, hvis du springer over, danser og synger den herlige". lovprisninger af Gud. -P. 484, SGGs

Kvinder og faktisk alle sjæle blev kraftigt opfordret til at leve et åndeligt liv: "Kom, mine kære søstre og åndelige ledsagere; kram mig tæt i din omfavnelser. Lad os slutte os sammen og fortælle historier om vores almægtige mand Herre."-Guru Nanak , s. 17, SGGs.

"Ven, alt andet slid ødelægger lykke, sliddet, der for lemmerne er pine, og med grim tænkning fylder sindet"-SGGS Side 16

Ydmyghed nøgle essens i din rejse

Ydmyghed er et vigtigt aspekt af sikhismen. Ifølge dette skal sikher bøje sig i ydmyghed for Gud. Ydmyghed eller Nimrata, på Punjabi er nært beslægtede ord. Nimrata er en dyd, der promoveres kraftigt i Gurbani. Oversættelsen af dette punjabi-ord er "ydmyghed", "velvilje" eller "ydmyghed". En person, hvis sind ikke distraheres af tanken om, at han eller hun er bedre eller vigtigere end nogen.

Problemområde - ikke en korrekt sætning ovenfor

Dette er en vigtig egenskab for alle mennesker at pleje og en, der er en væsentlig del af en sikhers tankesæt, og denne egenskab skal ledsage sikhen til enhver tid. De andre fire kvaliteter i Sikh-arsenalet er:

Sandhed (Iør), tilfredshed (Santokh), Medfølelse (Daya) og Kærlighed (Pyaar).

Disse fem kvaliteter er essentielle for en sikh, og det er deres pligt at meditere og recitere Gurbani for at inkulere disse dyder og gøre dem til en del af deres personlighed.

Hvad Gurbani fortæller os:

"Ydmyghedens frugt er intuitiv fred og fornøjelse. Med ydmyghed fortsætter de med at meditere over Gud, fortræffelighedens skat. Det gudsbevidste væsen er gennemsyret af ydmyghed. En, hvis hjerte barmhjertigt er velsignet med vedvarende ydmyghed. Sikhismen betragter ydmyghed som tiggeri. skål foran guden,"

Guru Nanak, Sikhismens første guru:

"Lyt og tro med kærlighed og ydmyghed i dit sind, rens dig selv med Navnet, ved den hellige helligdom dybt inde." - SGGs Side 4.

"Gør tilfredshed til dine øringer, ydmyghed til din tiggerkål, og meditation til den aske, du påfører din krop." -SGGS Side 6.

"I ydmyghedens rige er Ordet Skønhed. Der dannes former for uforlignelig skønhed." SGGs Side 8.

"Beskedenhed, ydmyghed og intuitiv forståelse er min svigermor og svigerfar"
-SGGS Side 152.

Rejsen mod spiritualitet

Guru Granth Sahib er en evigt levende Guru, en poetisk sammensætning af sikh-guruer, hinduistiske og muslimske hellige. Samlingen er en gave fra Gud gennem dem til hele menneskeheden. Visionen i Guru Granth Sahib er et samfund baseret på guddommelig retfærdighed uden undertrykkelse af nogen art. Selvom Granth anerkender og respekterer hinduismens og islams skrifter, indebærer det ikke en moralsk forsoning med nogen af disse religioner. I Guru Granth Sahib er kvinder højt respekteret med lige roller som mænd. Kvinder har samme sjæle som mænd og har dermed lige ret til at dyrke deres spiritualitet med lige muligheder for at opnå befrielse. Kvinder kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter, herunder førende religiøse menigheder.

Sikhismen går ind for lighed, social retfærdighed, service til menneskeheden og tolerance over for andre religioner. Sikhismens væsentlige budskab er åndelig hengivenhed og ærbødighed for Gud til enhver tid, mens man praktiserer idealerne om medfølelse, ærlighed, ydmyghed og generøsitet i hverdagen. De tre kerneprincipper i sikh-religionen er at meditere og huske Gud, arbejde for ærligt liv og dele med andre.

Tillykke med at du har gjort en indsats for at tage på denne åndelige rejse for sjælen. Oversættelsen kan aldrig være tæt på original, især når den komplette Guru Granth Sahib er i poesi og brugen af metaforer gør opgaven overordentlig vanskelig. I det guddommelige budskab bruges hinduistiske og muslimske mytologiske historier ofte Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma osv. Vær venlig ikke at læse dem bogstaveligt, men forstå deres underliggende budskab. Fokus er på, at Gud er én, og at have forening med ham er målet for menneskelivet.

Dette arbejde er blevet udført over år af adskillige frivillige, for at give dig det guddommelige budskab på dit sprog. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at sende en e-mail til walnut@gmail.com, og vi vil meget gerne være med på denne rejse.